

BOSTGARREN ERAKASPENA

AU TRAVAIL - 4 -

Pierre nettoyait autre chose que les rigoles et les fossés de l'étable. Ayant rentré ses pantalons dans ses jambières en laine, il allait avec sa serpe à soustrage et sa faux, en redressant et en coupant les broussailles et les ronces, en vidant avec soin les fossés engorgés et les autres. De même, ayant attelé seulement une vache, ayant mis la charrue dans le creux du fossé, il la faisait glisser tout le long. En manœuvrant ainsi il lui arriva un jour quelque chose de pas ordinaire. Dans une ornière très étroite, dans la boue, donc, Gorria (la Rouge), Pierre et la charrue étaient en train de faire un sillon, au moment où, dans un virage, il tomba nez à nez avec sa voisine Goana, la fille de Litzartza. La Rouge allait prestement, la charrue aussi, Pierre aussi et le chemin était étroit, Goana eut à peine le temps de faire un saut sur le côté, là même, et les deux, Pierre et Goana, restèrent à se regarder, devenus tout rouges....

Les jours suivants, alors qu'il était en train de tailler les bourgeons de vigne avec le vieux Piarres d' Ehaltzeko-borda, tout son esprit était encore ampli par ce qui lui était arrivé dans cet étroit sentier. Il s'en était fallu de peu que, là- même, il fasse prendre mal à la pauvre Goana !... En se souvenant du cri de la jeune fille, un tel feu lui était encore venu aux pommettes. Heureusement Goana était une agricultrice, jeune et leste. Et après, elle n'était pas du tout fâchée, elle avait seulement rougi avec un petit sourire, comme Pierre...

" Que fais-tu Pierre ? Tes sécateurs doivent couper celui du dessus, et toi, tu coupes l'oeil du bas !Et Piarres d'Ehaltzekoborda, ressemblant à Saint Pierre en hochant sa belle tête, regardait notre Pierre, les yeux rieurs, d' un petit air malicieux. Comme cela n'arrivait jamais, qu'avait-il donc aujourd'hui pour couper si mal les meilleurs plants de vigne qu'il avait fait porter d' Irouléguay.

Pierre, ce soir là, entra en sifflant à Oihanalde, et la mère, après l'avoir regardé avec son tendre regard de mère, avait vu à son fils quelque chose qu'il n'avait pas les autres soirs, et jusque tard, elle resta à prier au coin du feu, jusqu'après que les braises soient toutes refroidies.

GRAMATIKA

" NOIZ ETA ERE " avec le causatif " BAIT " signifie : <u>au moment précis où</u>
1- Ils allaient dans une ornière très étroite, au moment précis où , dans un virage, ils se trouvèrent nez-à-nez avec Goana : Intha mehar mehar batean zoatzin noiz eta ere, ingurune batean, bekoz-beko egin baitzuten Goanarekin.
2- Au moment précis où, les palombes, lassées d'un long voyage, se posèrent sur les arbres, le filet les emprisonna : Noiz eta ere urtzoak, bidiai luze batek akiturik, zuhaitzetan pausatu baitziren, sareak atzeman (<i>arrapatu, bahitu</i>) zituen.
3- Au moment précis où son coeur cessa de battre, j'étais sur le point de défaillir : Noiz ete ere bere bihotza jo egitetik gelditu baitzen, trenpetxartzerat nindoan.
4- Au moment précis où vous leviez le bâton pour la frapper, la chouette hulula et vous paralysa: Noiz eta ere, makila altxatzen baitzinuen haren jo egiteko, untzak kukukatu zuen eta herbaldu zintuen.
5- Au moment précis où j'ai ouvert la fenêtre, il est sorti de chez lui précipitamment: Noiz eta ere lehioa ideki baitut, bere etxetik ateratu da tarrapatan.
6- Au moment précis où je commençais à m'endormir, j'entendis un bruit étrange : Noiz eta ere lokartzen hasten baitnintzen, arrabots (<i>azantz</i>) arrotz bat entzun nuen.
7- En revenant de Bayonne, au moment précis où nous l'avons rencontré, l'accident est survenu : Baionatik itzultzean, noiz eta ere hura aurkitu baitugu, istripua gertatu da.
8- Il était réveillé, et au moment précis où le voleur entra chez lui, il le blessa d'un coup de feu : Atzarik zagon, eta noiz eta ere bere etxean ohoina sartu baitzen, tiro batez zauritu zuen zangoan.

ITZULPENA

NORK - NORI - EREMAN – indicatif imparfait – (Hura)
1- Il l'emmenait à l'école dans sa voiture:
2- Lorsque l'accident est survenu nous emmenions notre parrain au marché de Saint Palais :
3- Papa, nous l'emmenions promener tous les matins et il nous était reconnaissant :
4- Ils emmenaient l'enfant à la plage une fois par semaine :
NOR - NORI - IZAN indicatif imparfait (hura)
5- Pourquoi vous était-il si agréable de converser avec elle? :
6- Ils nous arrivèrent en criant et en insultant tout le monde :
7- Il m'était difficile de passer devant cette maison :
8- Vous lui étiez si convenable qu'il vous le fît savoir :
NOR - NORI - NORK - UKAN
9- Pourquoi tu me l'as donné?
10- Tu le lui as dit? Oui, avant-hier à 08 heures :
11- Maité, tus nous as apporté une bonne nouvelle? Oui! Ton fils est reçu à l'examen :
NORK - NOR - NORI - UKAN - indicatif imparfait (hari)
12- Je lui aurais donné volontiers cette plante s'il n'était pas si négligeant:
13- Ils lui firent une menace terrible :
14- Mais lui n'en tient pas cas. Il leur rit au nez :
15- Nous lui avions dit la vérité, mais il se vexa :
16- Je lui donnais le renseignement et il fut très satisfait. Depuis il m'était reconnaissant :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1-Bere beribilan ikasetxerat zeraman;
2 - Istripua gertatu delarik, gure gazaita Donapaukeko merkaturat gineraman.
3- Aita, goiz guzietz itzuli baten egiterat gineraman eta biziki eskerdun zitzaigun.
4- Astean behin haurra ondartzarat zeramaten.
5- Zertako hain goxo zitzaizun eleka hartzea (<i>solasean</i>) harekin.
6- Oihuka eta denak (<i>jende guziak</i>) irainduz (<i>irainatuz, laidatuz</i>)ethorri zitzaizkigun.
7- Etxe horren aintzinean iragaitea neke zitzaitan.
8- Hain beharbezalakoa zitzaizkion nun jakin arazi baitzauzun.
9- Zertako emana dautak?
10- Errana diok? Bai, herenegun zortzi orenetan.
11- Maite! Ekarki daukun berri on bat? Bai hire semea ikerketan onhartua duk!
12- Landare hori gogotik emanen nion ez balitz hain ezazola.
13- Mehatxa izigarria egin zioten.
14- Bainan hura ez zen axolatu. Sudurerat hirri egin zien.
15- Egia errana ginion bainan gaitzitu zen.
16- Xehetasuna emaiten nion eta biziki elika zen. Geroztik eskerdun zitzaitan.